

Клер Вайбель Якуб

# СУРМА-АССИРИЙКА (1883–1975)

В бурной истории  
Месопотамии



Издательский Дом ЯСК  
Москва 2019

УДК 82  
ББК 84(2Рос=Рус)6-44  
Я49

*Перевод с французского Анны Мурадовой, канд. филол. наук  
Редактор Роланд Биджамов, канд. полит. наук*

**Якуб К. В.**

Я49 Сурма — ассирийка (1883–1975): В бурной истории Месопотамии / Пер. с франц. А. Мурадовой; ред. Р. Биджамов. — М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. — 344 с. (Вклейка в конце книги).

ISBN 978-5-907117-58-7

Книга Клер Вайбель Якуб, дипломированного специалиста в области прав человека, посвящена Сурме Ханум, женщине, сыгравшей важную роль в жизни ассирийцев в первой половине XX века. Ассирийцы, как и другие христианские народы Ближнего Востока, подвергались гонениям, которые не прекратились и в наши дни. События в Сирии и Ираке последних лет во многом повторяют те, что происходили столетием раньше и подробно описаны в книге. Судьба женщины-политика, общественного деятеля неотделима от судьбы всего ассирийского народа. Жизнеописание Сурмы Ханум основано на архивных документах, собранных и изученных автором.

УДК 82  
ББК 84(2Рос=Рус)6-44

ISBN 978-5-907117-58-7



9 785907 117587 >

© К. В. Якуб, 2019  
© Издательский Дом ЯСК, 2019

## СОДЕРЖАНИЕ

---

Пролог .....	9
Предисловие к русскому изданию .....	11
I. Кочанис, Ассирийка – христианка	
1. Хакяри — гора-убежище .....	17
Резиденция патриархов Древней церкви Востока .....	21
Англиканский отшельник в ассирийском крае .....	24
Сурма д-Бет Мар Шимун, называемая Ханум .....	27
Ассирийцы и их многочисленные конфессии .....	30
2. Повседневные сцены. Диван патриарха Мар Беньямина .....	32
Мамудита, день крещения Ишая .....	37
Независимые аширеты .....	41
Паломничество в Мар Авдышо. Остановка в Мадисе .....	43
Молитва и всеобщая набожность .....	46
Признания под луной .....	49
В гостях у Ханум Шеринэ, курдянки .....	51
Мрачные события в Адане .....	54
3. Ассиро-халдеи и мировые бедствия Баута д-Нинвае (прошение ниневитян) .....	58
Османская империя, персы, русские и западные миссионеры .....	60
В поисках защиты. Контакты с русскими .....	62
Фирман пророка Мухаммеда .....	63
Смерть раби Брауна .....	66
4. Зима 1914–1915: сумерки в Хакяри сгущаются.	
Первые последствия мировой войны .....	69
Предвестие большой беды. Воспоминания Сурмы .....	71
Исход из Кочаниса .....	73
Аширеты вступают в войну .....	74
Неравная борьба .....	76
5. Сурма покидает Хакяри... Первый акт трагедии .....	79

## II. В ПЕРСИИ. ЗАТРУДНИТЕЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ (ОКТАБРЬ 1915 — СЕНТЯБРЬ 1918)

- |  |     |
|--|-----|
| 1. 1915, год резни. Саламас и Урмия в беде .....           | 85  |
| Геноцид, о котором молчат. Всеобщая трагедия .....         | 89  |
| Ассирийцы, халдеи и сирийцы: великое забвение.....         | 93  |
| Сурма ищет поддержку.....                                  | 94  |
| 2. Самый маленький союзник. Рядом с русскими.....          | 100 |
| Обещания британцев.....                                    | 103 |
| Отчаянное сопротивление. Убийство Мар Беньямина Шимуна.... | 107 |
| Полная изоляция.....                                       | 108 |
| 3. Лето 1918 года, или Второй акт трагедии.                |     |
| Христиане покидают Урмию .....                             | 111 |
| По дороге в Хамадан .....                                  | 114 |
| Сурма покидает Персию .....                                | 116 |

## III. В ИРАКЕ. РЕГЕНТСТВО СУРМЫ (ОКТАБРЬ 1918 — АВГУСТ 1933)

- |   |     |
|---|-----|
| 1. В Баакубе в статусе беженки. В начале была Месопотамия ..... | 121 |
| Исконное население становится пришлым. В палаточном лагере..    | 124 |
| Судьба патриашей семьи.....                                     | 126 |
| Требования и разногласия. Надежды ассиро-халдейской нации....   | 130 |
| Братоубийственные войны .....                                   | 132 |
| 2. Сурма в Лондоне (октябрь 1919 — октябрь 1920).               |     |
| На пути в Лондон. Признание в Багдаде .....                     | 134 |
| Из Басры в Саутгемптон.....                                     | 136 |
| Из Саутгемптона в Лондон .....                                  | 140 |
| Тем временем в Париже... На мирной конференции .....            | 141 |
| Английские противоречия.....                                    | 142 |
| Рассогласованность ассиро-халдеев .....                         | 144 |
| Первые шаги в Англии. Встреча с главой Англиканской церкви ...  | 145 |
| Встреча с сестрами Вифании.....                                 | 147 |
| Женщина-политик. Обмен мнениями с лордом Керзоном .....         | 151 |
| Парламентские дебаты в декабре 1919 года.....                   | 154 |
| Образованная экуменическая женщина .....                        | 157 |
| Из Сан-Ремо в Севр. Настойчивость Сурмы.....                    | 160 |
| Хрупкий Севрский мир.....                                       | 164 |
| Продолжение трагедии. Смерть Мар Полуса .....                   | 165 |
| Ага Путрус пытается вернуть свой народ на родные земли.....     | 167 |
| Между молотом и наковальней.....                                | 169 |
| Возвращение в Месопотамию. Встреча с Гертрудой Белл .....       | 170 |
| В Мосуле.....   | 174 |

Ассирийцы и политические игры .....	176
Размышления о Ниневии .....	178
3. На пути к разочарованию. Пересмотр британского мандата.	
Каирская конференция, март 1921 года.....	183
Возведение на престол короля Фейсала .....	186
Поворотный момент. Затишье перед бурей .....	187
Временный Кочанис.....	190
Лозаннский договор. Победа кемалистской Турции .....	194
Жестокая схватка .....	196
Мосульский вопрос. Леди Сурма выступает перед Лигой Наций..	199
1925, черный декабрь.....	202
4. Колебания по поводу ассиро-халдейского вопроса.	
Сурма в Соединенных Штатах. Курс на Нью-Йорк .....	206
От Атлантического до Тихого океана .....	209
Встреча с ассирийскими иммигрантами.....	211
Возвращение в Ирак. Остановка в Иерусалиме.....	215
Неясная ситуация .....	218
Письмо из Мосула.....	219
Разногласия .....	221
Прекращение действия Британского мандата. Маневры .....	224
Опасения патриаршей семьи.....	226
5. Разрыв с англичанами .....	228
«Фанатичка» Сурма .....	228
Нарушение ассирийского национального пакта .....	231
Женева, последняя инстанция .....	232
Августовская резня 1933 года. Взрывоопасная ситуация.....	233
Симеле, черная страница иракской истории.....	235
Депортация ассирийцев. Патриарх.....	241
А что же Сурма?.....	244

#### IV. НА КИПРЕ. СУРМА И СОПРОТИВЛЕНИЕ

(31 АВГУСТА 1933 — АВГУСТ 1954)

1. В изгнании на мятежном острове. Никосия, новый «дом» .....	249
Ограничение свободы .....	252
Постоянные неприятности.....	257
Мар Шимун в Женеве .....	264
Надежда переселения в сирийский Габ .....	267
2. Сурма в Великобритании у сестер Вифании .....	269
Поездка с друзьями.....	271
Сурма в больнице .....	275
На коронации Георга VI .....	277

3. Ассиро-халдейский вопрос закрыт. Сожаления Лиги Наций . . . . .	279
Отношения с Англиканской церковью . . . . .	282
4. Долгие годы сопротивления. В Никосии и Мирту. . . . .	284
Лондонские дебаты по поводу судьбы патриаршей семьи.	
Каноник Дуглас — ключевая фигура. . . . .	287
Расследование на месте . . . . .	290
Горький итог . . . . .	293
Церковь Востока, бывшая кипрская. . . . .	294
Новые осложнения . . . . .	297
В Каравасе и Кирении . . . . .	300
5. На пути к ассирийскому возрождению? Проницательность	
Мар Ишай Шимуна . . . . .	303
Сурма прощается с Востоком! . . . . .	307

V. В НОВЫЙ СВЕТ ЧЕРЕЗ ЛОНДОН  
(ЛЕТО 1954 — 7 НОЯБРЯ 1975)

1. В Илинте, Лондон. Вопросы без ответов. . . . .	313
Мирные годы . . . . .	314
2. Новый Свет, последняя пристань. В Сан-Франциско и Дейли-Сити. . .	317
Мар Ишай Шимун перед лицом трудностей.	
Поездка в Индию и на Ближний Восток . . . . .	320
Раскол и разлад . . . . .	321
Свадьба патриарха . . . . .	323
Турлок, последнее прибежище Сурмы . . . . .	324
Библиография . . . . .	327
Именной и топонимический указатель . . . . .	333

*Моим родителям, Берте и Жан-Клоду, моей семье,  
Эта биография, результат истории любви,  
Которая началась однажды в Лионе,  
Между жительницей Эльзаса и ассиро-халдеем<sup>1</sup>.*

От берегов Рейна до берегов Тигра... Большое спасибо Жозефу, моему супругу, Рите-Элизабет, монахине из сестер ордена Вифании, Саргине Юханан, племяннице нашей героини, и всем мужчинам и женщинам ассиро-халдеям, которых я встречала в последние годы.

---

<sup>1</sup> Имеются в виду современные ассирийцы. Автор здесь и далее использует этноним «ассиро-халдеи», распространенный среди ассирийцев Франции. (Примеч. ред.)





## ПРОЛОГ

---

Говорят, что история человечества начинается в Месопотамии. Однако там она не заканчивается. В начале нашего столетия, в связи с американским вторжением в Ирак, Мосульский вопрос снова оказался на повестке дня. И вновь обсуждается вопрос автономии ассиро-халдеев, забытого малочисленного народа. Это происходит не в первый раз. Сурма, ассиро-халдейка, всю жизнь боролась за эту идею и в турецком Хаккяри, и в Багдаде.

Перед вами биография выдающейся личности XX в., которая в свете последних событий в Ираке становится еще более актуальной. Это эпопея женщины родом из Древней Ниневии, последовательницы изначальной традиции евангельского послания. На первый взгляд эта история кажется невероятной. Однако все это произошло на самом деле, и эта история — часть нашего мира, и насколько же она современна! С юго-востока Турции эта женщина дошла до северо-запада Персии, Салмаса и Урмии, потом направилась в Ирак, спасаясь от наступавших турок и курдов, проделав пешком путь более чем в тысячу триста километров по извилистым дорогам, кишущим засадами, между Кочанисом и Баакубой. Эта дорога изгнания, которую она прошла вместе с ассирийскими горцами, сопровождалась повседневными страданиями. Много лет спустя, после того как Кипр стал для нее островом Эльбой, ей пришлось отправиться в Великобританию, пока наконец-то США не предоставили ей убежище.

Сурма, ассиро-халдейка, проделала тот же трагический путь, что и весь ее народ, его предводители; это путь женщины, судьба которой тесно связана с хитросплетениями мировой политики XX в. Дочь Ассирии, певчая Ассирийской церкви Востока, называемой несторианской, близкая родственница Патриарха этой Церкви, в прошлом процветавшей, Сурма д-Бет Мар Шимун стала лучом света для своего народа.

Кроме того, эта книга рассказывает о смутном времени для месопотамской истории, в результате которого в муках насилия родился новый

Ирак. Но в результате американской оккупации начиная с апреля 2003 г. страна снова превратилась в горячую точку. Под грохот орудий вновь набирает силу религиозный фанатизм. Ирак находится под угрозой раскола. Сейчас, как и ранее, провинция Мосул, бывшая когда-то христианской Ассирией, оказывается одной из ставок в политических играх, равно как и находящаяся там нефть. Что если новое соглашение Сайкса-Пико уже подготовлено мировыми державами? И какая роль уготована этой провинции? Станет ли она частью расширенного Курдистана или объединенного Ирака? И какая роль будет отведена христианским меньшинствам? Слияние восточных и западных христиан усиливается не в пользу первых. Страх и ощущение опасности поселяются в регионе. Не рискует ли древнее автохтонное население снова оказаться в положении всеми забытого народа, каким были когда-то горцы из Хакьяри, родины Сурмы?

Именно поэтому ее биография становится столь важной и помогает понять зыбкое настоящее.

## ПРЕДИСЛОВИЕ К РУССКОМУ ИЗДАНИЮ

---

Я очень рада тому, что переведена на русский язык эта биография Сурмы Ханум, выдающейся ассирийки, которая стала предводительницей своего народа в трудные для него моменты в связи с событиями на турецко-персидском фронте, во время Первой мировой войны и после нее.

Сурма Ханум была близкой родственницей патриархов Церкви Востока. Ее брат, Мар Беньямин Шимун, был патриархом-мучеником, а племянник, Мар Ишай Шимун, стал последним патриархом, унаследовавшим этот титул. Сама она родилась в горах Хаккяри на юго-востоке Турции, в селении Кочанис, бывшем резиденцией патриарха. Суровые события XX в. буквально вытолкнули ее на международную арену.

Русские с особым вниманием относились к ее народу. Известные под именем айсоров ассирийцы вызывали у русских большой интерес. Некоторые связали свою судьбу с царской Россией очень давно, вплоть до перехода в православие, под влиянием политических обстоятельств. Живя во враждебном окружении, в экономической изоляции, они искали лучшего будущего на территории России. Другие, спасаясь от преследований, пересекли Аракс, чтобы переселиться в качестве беженцев. 1915 г. стал поворотным в истории народа, подвергшегося жестоким преследованиям со стороны турецких военных и подвластных им курдов: в январе более 30 000 ассирийцев перебрались в Россию, где Комитет по делам беженцев Кавказского фронта и русский Красный Крест пришли им на помощь, снабжая деньгами, одеждой, продуктами питания и медикаментами. Русская пресса живо описывала резню в таких газетах, как «Тифлисский листок» и «Русское слово». Василий Никитин, российский консул в Урмии, также писал об этом. Сурма Ханум впоследствии, по ее словам, получала письма от своих соотечественников, обосновавшихся в России.

Сурма была очевидцем геноцида 1915 г. (Сева или Сейфо). Она на себе испытала ужасы искоренения ассирийского населения, чья история в Хаккяри насчитывала около двух тысяч лет. Об этом мрачном периоде

она оставила письменные свидетельства; два ее письма были опубликованы в британской «Blue Book» в 1916 г., а ее книга «Assyrian Church Customs and the Murder of Mar Shimun» была издана в Великобритании в 1920 г.

Сурма Ханум играла важную политическую роль в период с 1919 по 1933 г. Она выполняла обязанности регента при юном патриархе и посла своего народа. Начиная с 1919 г. в Лондоне она вынесла на обсуждение ассирийский вопрос в ходе встреч с такими деятелями, как архиепископ Кентерберийский, лорд Дэвидсон или министр иностранных дел лорд Керзон. Западная пресса заговорила о ней, публикации появлялись в таких газетах, как «Manchester Guardian» в Англии, «Boston Daily Globe» или «Washington Post» в США.

В августе 1933 г. резня, учиненная в Симеле, когда были убиты 3 000 ассирийцев, вновь повлияла на ее судьбу. Став нежелательной персоной в Ираке, она была вместе с родственниками отправлена в ссылку на Кипр. Там она осталась до 1954 г., после чего перебралась в Лондон, а после — переехала в США.

За ее храбрость английский король Георг V наградил ее 5 июня 1926 г. почетным званием кавалера ордена Британской империи (ОБЕ). 25 января 1966 г. Англиканская церковь, в свою очередь, наградила ее орденом Святого Августина Кентерберийского в благодарность за ее усилия, направленные на создание братских связей Англиканской церкви и Церкви Востока.

В наши дни ассирийцы снова стали жертвами трагедии. Целых два региона, где проживало множество христиан, а именно Ниневия в Ираке с 10 июня 2014 г. и Хабур в Сирии с 23 февраля 2015 г. — подверглись нападениям террористов, сопровождавшимся похищением невинных людей и вынужденным переселением тысяч мирных жителей после того, как их земли были захвачены террорической группировкой ДАЕШ (ИГИЛ). 120 000 христиан были вынуждены покинуть свои дома на севере Ирака. Год спустя их ситуация не изменилась, они остаются беженцами. Их будущее становится все менее ясным, по мнению некоторых, речь может идти даже об их полном исчезновении на их исконных землях.

Через сто лет после геноцида 1915 г. в Османской империи, через 83 года после резни в Симеле в Ираке шок от этих событий стал тем более страшным. В ответ на эти преследования прокатилась волна демонстраций солидарности в Армении, Грузии и России. Эти события вызвали трагические воспоминания о прошлом и заставили укрепить связи.

9 июня 2014 г. в Москве был торжественно открыт памятник патриарху Мар Беньямину Шимуну, брату Сурмы Ханум, погибшему мученической смертью в марте 1918 г.

В Хаккяри же, на родине Сурмы, откуда ее и ее близких изгнали турки и курды, по иронии судьбы именно курды дали имя этой выдающейся героини городскому парку, разбитому в самом городе Хаккяри в 2014 г.!

В апреле 2016 г. во Франции, в Сарселле, были поставлены четыре памятника выдающимся деятелям ассиро-халдейской истории, в том числе и Сурме Ханум.

Их этих примеров видно, что нет ничего невозможного для народа, который хочет сохранить свою историю и стать хозяином своей судьбы.

Надеюсь, что эта биография поможет ассирийцам в этом.

*Клер Вайбель Якуб, апрель 2016 г.*



# I

## КОЧАНИС, АССИРИЙКА — ХРИСТИАНКА

Моя дорогая матушка ... на этой неделе нам выпала честь принимать у себя Ее высочество принцессу Сурму, которую с большими почестями приветствовало местное население, выказывая таким образом преданность дому Мар Шимуна... Это очень красивая девочка... она носит великолепный плащ, что-то вроде куртки зуава, с рукавами фиолетового бархата, расшитыми серебром... Церковь Март Марям сегодня вечером была переполнена, там присутствовало множество дам.

*Отрывок из письма сестры Элен Джоанны, англиканской монахини ордена сестер Вифании, миссия в Урми, 1894*